

**RAPPORT**  
**N° 2011/E6/143**

# **ASSEMBLEE DE CORSE**

**6<sup>EME</sup> SESSION EXTRAORDINAIRE DE 2011**

**28 ET 29 JUILLET**

**RAPPORT DE MONSIEUR  
LE PRESIDENT DU CONSEIL EXECUTIF**

**OBJET :**

**ADHESION DE LA COLLECTIVITE TERRITORIALE  
DE CORSE AU RESEAU DE PROMOTION  
DE LA DIVERSITE LINGUISTIQUE (NPLD)  
COMME MEMBRE PLENIER**

COMMISSIONS COMPETENTES : COMMISSION DES FINANCES, DE LA PLANIFICATION, DES  
AFFAIRES EUROPEENNES ET DE LA COOPERATION.

**RAPORTU DI U PRESIDENTE DI U CUNSIGLIU  
ESECUTIVU DI CORSICA  
RAPPORT DU PRESIDENT DU CONSEIL EXECUTIF  
DE CORSE**

**OGETTU** : Adesione da membru à pienu di a Cullettività Territoriale di Corsica à a reta di prumuzione di a diversità linguistica (NPLD)

**OBJET** : Proposition d'adhésion plénière de la Collectivité Territoriale de Corse au réseau de promotion de la diversité linguistique (NPLD)

**A reta NPLD  
Le réseau NPLD**

A Reta pè a prumuzione di a diversità linguistica (Network to Promote Linguistic Diversity - NPLD) nasce in u 2007 in seguita d'uni pochi di scontri trà diversi cunsigli linguistichi guvernativi è d'ONG spezializati in u sviluppu è a rivitalizazione di e lingue d'Europa chì fermanu minorizate.

Le réseau pour la promotion de la diversité linguistique (Network to Promote Linguistic Diversity - NPLD) a été créé en 2007 suite à de multiples réunions entre les différents conseils linguistiques des gouvernements et d'ONG spécialisées dans le développement et la revitalisation des langues européennes qui demeurent minorisées.

U scopu di a reta hè di fà cunnosce e pratiche bone è u sviluppu d'idee nove in u duminiu di e pulitiche linguistiche in ciò chì cuncerna e lingue regionale, minorizate o e lingue naziunale menu sparte, ch'ella sia in l'insignamentu, in casa, in u travagliu, in a legislazione o nu i media.

L'objectif du réseau est de diffuser les bonnes pratiques ainsi que le développement d'idées innovantes dans le domaine des politiques linguistiques au sujet des langues régionales, minorisées ou bien nationales mais peu répandues, dans des domaines aussi divers que l'enseignement, le foyer, le travail, la législation ou bien les médias.

Vale à dì chì u NPLD vole cuntribui à creà e cundizione concrete per u plurilinguisimu, u rispettu di a diversità linguistica è l'amparera di e lingue per tutti, quale ellu fussi l'età, quale ella fussi l'origine. Per esempiu, u prugettu Multilingual Early Language Transmission (MELT) hà per scopu di sviluppà u bislinguisimu in e ciucciaghje.

Le NPLD entend contribuer à créer les conditions nécessaires au plurilinguisme, au respect de la diversité linguistique et de l'apprentissage des langues pour tous, quel que soit l'âge ou l'origine. Par exemple, le projet MELT a pour objectif de développer le bilinguisme dans les crèches.

U NPLD copre l'Europa sana. S'ellu hè capace à pisà nant'à e pulitiche publiche eurupee, si tratta soprattutto per noi di sfruttà a sperienza di i nostri partinari. Sti ultimi trenta anni, pulitiche linguistiche si sò sviluppate assai in tutta l'Europa. Si sò creati cunsiglii linguistichi, sò affaccati mistieri novi... U NPLD vole accompagnà st'evuluzione è permette à tutti quelli chì so interessati di seguitalla è di adattassi.

Le NPLD recouvre l'Europe toute entière. S'il peut exercer une fonction de lobbying sur Bruxelles, il s'agit surtout pour nous de tirer profit des expériences de nos partenaires. Ces trente dernières années ont vu la création de conseils linguistiques, de métiers nouveaux... Le NPLD entend accompagner ces évolutions et permettre à chacun de les suivre et de s'y adapter.

### **Membri à pienu** **Membres pléniers**

- Scagnu galese per a lingua. Bwrdd yr Iaith Gymraeg
- Governu irlandese. Department of Community, Gaeltacht and Rural Affairs, Irish Government
- Governu di Navara. Euskarabidea, Navarre Government
- Assemblea svedese di Finlanda. Folktinget
- Governu di a Catalogna. Generalitat de Catalunya / Linguamón
- Governu bascu. Kultura Salia, Basque Government
- Ministeru di l'Educazione è di a Ricerca di l'Estunia. Ministry of Education and Research of Estonia
- Uffiziu publicu di a lingua brittona. Ofis Publik ar Brezhoneg
- Pruvincia frisiana. Province of Fryslân
- Secretariatu generale à a pulitica linguistica per u governu galizianu. Secretaria Xeral de Política Linguística, Galicia Government

### **Membri associati** **Membres associés**

- Archivie di a minorità finlandese du Sueda. Arkisto (Archives of the Finnish Minority in Sweden)
- CIEMEN. Centru Naziunale Escarré per e cumunità etniche è e nazione
- Associu per a lingua curnese. Cornish Language Partnership
- Centru per a pianificazione di u galese. Cwmni Iaith
- Camera d'Oc. Chabrea d'òc
- Scagnu Europeu per e lingue e menu parlate. EBLUL Allimagna. EBLUL Deutschland
- FiBLUL
- I giovani finnesi di Sueda. Finnish Youth in Sweden
- Associu finlandese. Folkhalsans Forbund
- Istitutu di Studii uccitani. Institute d'etudes occitanes
- Istitutu di a lingua lituaniana. Institute of the Lithuanian Language
- Associu per a lingua careliana. Karelian Language Association
- Centru di Ricerca Mercator nant'à u multilinguisimu è l'amparera di e lingue. Mercator Education
- Centru di Ricerca Mercator nant'à i media. Mercator Media
- Sucetà di a lingua nurvegiana. Noregs Mallag
- Parlamentu sami di Nurvegia. Sami Parliament

- Università di Stockholm. Stockholm University

### **L'interessu pè a Cullettività Territoriale di Corsica di raghjughje u NPLD da membru à pienu**

### **L'intérêt pour la Collectivité Territoriale de Corse de rejoindre le NPLD en tant que membre plénier**

U NPLD s'hè sviluppatu à partesi di strutture esistente cum'è EBLUL (European Bureau for Lesser-Used Languages - Scagnu europeu pè e lingue menu sparte), RCL (a Reta di i Cunsigli Linguistichi), Mercator ò ADUM, chì travaglianu tutte, spessu cù l'aiutu direttu di l'Unione Europea, pè a prumuzione di e lingue regionale o minoritarie.

Le NPLD s'est développé à partir des structures existantes comme EBLUL, RCL, Mercator ou ADUM qui travaillent toutes en lien direct avec l'Union Européenne pour la promotion des langues régionales ou minoritaires.

Più specialmente, sta reta si prupone di :

- Aiutà a messa in ballu di prugetti cumuni (per indettu a creazione di ciucciaghje bislingue o l'aiutu à media in lingua regionale...)
- Prumove a cunniscenza da ogni membru di ciò chì si face di megliu in altrò
- Mette in cuntattu tutti quelli chì travaglianu, riflettenu, cercanu, facenu in stu duminu
- Rende più faciule a ricerca di finanziamenti pè sti prugetti

Plus précisément, ce réseau a pour objectif de :

- Concourir à la mise en place de projets communs (par exemple la création de crèches bilingues ou l'aide aux médias régionaux...)
- Développer le partage des meilleures pratiques
- Mettre en contact les personnes qui agissent, cherchent et travaillent dans ce domaine
- Faciliter la recherche de financements pour ces projets.

Salvà a nostra lingua hè un scopu maiò chì ci cuncerna diretta, di sicuru, ma ùn simu soli à avè fattu sta scelta : altri paesi, in altrò, anu fattu a listessa. À tutti ci tocca à fà insemi per esse più efficienti. Cusì, a Cullettività puderà participà à e riflessione cumune è, dinù, buscà un aiutu pè i so prugetti.

Sauver notre langue, c'est le principal objectif qui nous concerne directement. C'est évident. Nous ne sommes pas les seuls à avoir fait ce choix. De nombreux pays ont fait le même. Il nous appartient de travailler tous ensemble pour être plus efficace, pour réaliser les objectifs que nous nous sommes fixés. Ainsi, la CTC pourra participer aux réflexions communes et trouver des appuis pour développer ses propres projets.

### **Pruposta**

## Proposition

A reta si compone di dui livelli d'adesione :

- i membri à pienu, chì finanzanu è sò i capi di a reta ; facenu parte di u cumitatu di rigiru, anu un dirittu di vetò nant'à l'adesione è e decisione ; di regula, a cutizazione minimahè di 30 000 eurò.;
- i membri assuciati, chì piglianu parte à l'attività di a reta ; facenu parte di l'assemblea, generale partecipeghjanu à i prugetti ; a cutizazione hè di 500 €.

Le réseau se compose de deux niveaux d'adhésion.

- Les membres pléniers qui financent et qui sont à la tête du réseau. Ils font partie du comité de suivi. Ils disposent d'un droit de veto sur les décisions et sur les nouvelles adhésions. La cotisation est fixée à 30000€.
- Les membres associés assistent à l'Assemblée générale. Ils peuvent participer aux projets. Leur cotisation est fixée à 500€.

**L'integrazione da membru à pienu.**

**L'intégration est tant que membre plénier.**

**In un prima tempu, annu, v'aghju dumandatu di vutà à prò di l'integrazione di a CTC à sta reta da membru assuciatu. Ùn ci permettia micca di ghjucà un rolu attivu in sta reta. Vi dumandu dunque oghje di vutà per l'integrazione di a CTC da membru pienu.**

**Dans un premier temps, l'an dernier, je vous ai demandé de voter en faveur de l'intégration de la CTC dans ce réseau en tant que membre associé. Mais cela ne nous a pas permis de jouer un rôle actif dans ce réseau. Je vous demande donc aujourd'hui de voter pour l'intégration de la CTC en tant que membre plénier.**

**Da u nostru impegnu da membru pienu in sta reta, aspettemu parechji benefizii :**

1. Sparte e pratiche è e spertizie e più fine in fatti di pianificazione linguistiche incù i Stati, i governi autonomi, l'Università membri di a reta
2. Participà à prugetti capaci à diffusà a nostra lingua
3. Avè una ripresentazione à l'UE è un pesu nant'à e quistione linguistiche
4. Avè un serviziu impegnatu à u livellu europeu à prò di mudifiche ghjuridiche per e lingue
5. Tuccà finanziamenti à u livellu di l'UE à prò di prugetti di sviluppu di a nostra lingua
6. Cunsiglià ci in a manera di sviluppà è di prumove a lingua

**Nous attendons de nombreux bénéfices de notre investissement au sein de ce réseau.**

1. Partager les pratiques et les expertises les plus avancées en matière de planification linguistique avec les Etats, les gouvernements autonomes et les Universités membres du réseau.
2. Participer à des projets susceptibles d'aider la diffusion de notre langue.

3. Disposer d'une représentation à l'UE et d'une influence sur les questions linguistiques.
4. Disposer d'un service impliqué au niveau européen en faveur d'aménagements juridiques pour nos langues.
5. Recevoir des financements européens en faveur de projets de redynamisation de notre langue.
6. Recueillir des avis et des conseils en matière de développement et de promotion de la langue.

**Per quistu annu, l'avemu fatta à neguzià u prezzu d'entrata da membru pienu. Invece di pagà 30 000 €, pagheremu 10 000 €. Una prima concretizzazione di i cuntatti pigliati cù i nostri partinari europei, serà a so presenza in Bastia pè a ghjurnata europea di e lingue - Linguimondi di settembre 2011. Un'altra stonda impurtante, serà l'organizzazione d'una visita di studiu di a nostra situazione sociolinguistica in u 2012. I membri di sta reta puderanu dinù esse associati à i seminarii chì cuntenu d'organizà incù u futuru Cunsigliu di a lingua.**

**Cette année, nous avons réussi à négocier notre cotisation. Au lieu de 30 000 €, nous réglerons un montant de 10 000 € pour entrer en tant que membre plénier. La première concrétisation des contacts pris avec nos partenaires européens se manifesterà par leur présence à Bastia à l'occasion de la Journée européenne des langues - Linguimondi en septembre 2011. La visite d'étude de notre situation sociolinguistique en 2012 sera un autre rendez-vous important. Les membres de ce réseau pourront également être associés aux séminaires qui nous allons organiser avec le futur Conseil de la langue.**

**Infine, vi possu digià annunzià l'integrazione di a CTC in u Think tank di u NPLD, s'è l'integremu da membru à pienu. U Think Tank di u NPLD hè una ramella di a reta. Hè una cummissione di ricerca chì hà per scopu d'appuntà raporti è note nant'à e pulitiche linguistiche è nant'à e lingue ufficiale, regionale o minoritarie. Cusì, per via di e so attività di prumuzione è di lobbying cù raporti è ricerche u Think tank partecipeghja à u discorsu europeu nant'à u plurilinguisimu.**

Enfin, je peux d'ores et déjà vous annoncer l'intégration de la CTC au sein du Think Tank du NPLD si nous l'intégrons en tant que membre plénier. Il s'agit d'une commission de recherche qui a pour fonction de préparer des rapports et des notes sur les politiques linguistiques ainsi que sur les langues officielles, régionales ou minoritaires. Ainsi, de par ses activités de promotion et de lobbying avec des rapports et des travaux de recherche, le Think tank participe au discours européen sur le plurilinguisme.

**Vi pregu di deliberanne.**

**Je vous demande d'en délibérer.**

**COLLECTIVITE TERRITORIALE DE CORSE**  
**République française**

*PROPOSITION D'INDIVIDUALISATION*

**SECTEUR : COOPERATION DECENTRALISEE**

**EXERCICE : BP 2011**

**PROGRAMME : 5811F. Coopération décentralisée**

**Chapitre : 930**

**Fonction : 041**

**Article: 6568**

**MONTANT DISPONIBLE :**

**209 929,27 €**

**Fonctionnement 2011 :**

**1/ Réseau de promotion de la diversité linguistique  
(NPLD)**

**10 000,00 €**

**MONTANT A AFFECTER :**

**10,000 €**

**DISPONIBLE A NOUVEAU :**

**199 929,27 €**

**ASSEMBLEE DE CORSE  
ASSEMBLEA DI CORSICA**

---

**DELIBERAZIONE N<sup>U</sup> 11/ AC DI L'ASSEMBLEA DI CORSICA  
NANT'À L'ADEZIONE DI A CTC DA MEMBRU PIENU À A RETA PÈ A  
PRUMUZIONE DI A DIVERSITÀ LINGUISTICA (NPLD)**

**DELIBERATION N° 11/ AC DE L'ASSEMBLEE DE CORSE  
RELATIVE A L'ADHESION DE LA CTC COMME MEMBRE PLENIER AU RESEAU  
DE PROMOTION DE LA DIVERSITE LINGUISTIQUE (NPLD)**

---

**SEANCE DU  
SEDUTA DI U**

**2011  
DI U 2011**

In l'annu duie milla è ondici, u , l'Assemblea di Corsica, cunvucata in regula, si hè accolta sicondu u numaru impostu da a lege, in u locu solitu, prisidata da u signore Dumenicu Bucchini, Prisdente di l'Assemblea di Corsica.

L'an deux mille onze et le , l'Assemblée de Corse, régulièrement convoquée, s'est réunie au nombre prescrit par la loi, dans le lieu habituel de ses séances, sous la présidence de M. Dominique BUCCHINI, Président de l'Assemblée de Corse.

**L'ASSEMBLEE DE CORSE  
L'ASSEMBLEA DI CORSICA**

**VU** le Code Général des Collectivités Territoriales, et notamment son article L.1411-1,

**VISTU** u Codice Generale di e Cullettività Territoriale, specialmente u so articulu L.1411-1,

**VU** l'avis n° du Conseil économique, social et culturel de Corse,  
**VISTU** l'avisu n<sup>u</sup> di u Cunsigliu economicu, suciale, è culturale di a Corsica

**SUR** rapport du Président du Conseil Exécutif de Corse,  
**CUN BASA DI** u raportu di u Prisdente di u Cunsigliu Esecutivu di Corsica

**APRES EN AVOIR DELIBERE  
DOPU AVENNE DELIBERATU**

**ARTICLE PREMIER :**  
**ARTICULU PRIMU :**

**AUTORISE** le Président du Conseil Exécutif de Corse à faire adhérer la CTC au réseau de promotion de la diversité linguistique (NPLD) comme membre plénier.



**AUTURIZEGHJA** u Presidente di u Cunsigliu Esecutivu di Corsu à fà aderisce a CTC à a reta pè a prumuzione di a diversità linguistica (NPLD) da membru pienu.

**ARTICLE 2 :**

**ARTICULU 2 :**

La présente délibération fera l'objet d'une publication au recueil des actes administratifs de la Collectivité Territoriale de Corse.

Sta deliberazione sarà publicata in a raccolta di l'atti amministrativi di a Cullettivita Territoriale di Corsica.

AJACCIO, le 2011  
AIACCIU, u di u 2011

Le Président de l'Assemblée de Corse  
U Presidente di l'Assemblea di Corsica

Dominique BUCCHINI